



Istituto Veneto
di Scienze Lettere
ed Arti

PREMIO ISTITUTO VENETO PER VENEZIA (edizione 2012)

MOTIVAZIONE DEL PREMIO

Nel prendere in esame le proposte pervenute per la quinta edizione del premio giornalistico "Istituto Veneto per Venezia", la Commissione giudicatrice ha potuto anzitutto rilevare come continui l'attenzione per l'iniziativa, attestata ancora una volta dal riscontro presso la stampa internazionale. Ritiene peraltro di dover segnalare come le attenzioni dei mezzi di informazione si fermino spesso sugli aspetti più evidenti e superficiali dell'ambiente veneziano, e questo rende specialmente opportuno un premio che, come da bando, segnali articoli e video che si distinguano "per l'acutezza dell'analisi della realtà veneziana, colta nei suoi vari aspetti sociali, economici, naturalistici o artistici".

Su questi presupposti, la Commissione si è ritrovata concorde nell'attribuire il premio ex-aequo a due distinti lavori (per la prima volta dei video e non articoli a stampa), particolarmente coerenti allo spirito del premio:

Il reportage *Veniseland*, di Denis Bassompierre e Isabelle Moeglin, che accompagna lo spettatore in un viaggio pronto a cogliere gli aspetti di una peculiare quotidianità nella quale, su uno scenario splendido e problematico, si incontrano in un difficile equilibrio esigenze, interessi e richieste anche di non semplice compatibilità. Il tono piano della narrazione, che tale resta anche nel presentare i più complicati momenti del vivere cittadino, si preoccupa di proporre informazioni ed esperienze dando voce ad affanni, insoddisfazioni e speranze, nel confronto/incontro fra le diverse componenti della realtà veneziana in alcuni dei suoi aspetti più specifici e delicati. L'ampio ricorso alle testimonianze dirette riesce a comporsi in un buon quadro d'insieme, in grado di mettere in luce alcune delle questioni fondamentali con cui Venezia oggi si confronta, favorendo la comprensione di realtà spesso coperte dalle più correnti e convenzionali visioni della città.

Il reportage *Carnaval en prison*, di Renaud Bernard, Claudia Billi e Karine Guillaumain, che, pur riguardando un tema in apparenza trito, ne presenta un retroscena assai meno noto, eppure ricco di interesse: poiché alle immagini, volutamente convenzionali, del carnevale veneziano quale lo percepiscono i mass media è intrecciata la rappresentazione dell'ambiente carcerario dove le detenute, osservate con simpatia scevra da effettismi sentimentali, lavorano ad allestire i sontuosi costumi per la circostanza festiva. Nel fine contrappunto fra le tinte smorte, i rumori attenuati o il silenzio operoso del carcere femminile e le coloratissime esibizioni carnevalesche il documentario, apprezzabile anche per la qualità del montaggio, sa far percepire un'inflessione sobriamente malinconica, nonché una sia pur temperatissima rivendicazione dei valori di umanità (tanto più se umanità sofferente o umiliata) che, anche per Venezia, dovrebbero prevalere sulle chiosose istanze del turismo ludico.

Tutto ciò premesso, la Commissione giudicatrice ha deciso all'unanimità di conferire il premio "Istituto Veneto per Venezia" dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti per il 2012 ex-aequo ai video di:

- **Denis Bassompierre e Isabelle Moeglin;**
- **Renaud Bernard, Claudia Billi e Karine Guillaumain.**

Nella scelta compiuta l'Istituto si trova anche a riconoscere l'attenzione che la cultura francese continua a prestare a Venezia e alla sua complessa realtà.

Venezia, 1 settembre 2012

La Commissione giudicatrice del Premio "Istituto Veneto per Venezia" è composta da:
Gian Antonio Danieli, Presidente
Frances Clarke
Lorenzo Fellin
Leopoldo Mazzarolli
Gherardo Ortalli
Manlio Pastore Stocchi
Antonio Paolucci
Andrea Rinaldo
Pierre Rosenberg
Wolfgang Wolters
Alvise Zorzi
Sandro Franchini, Segretario

Veniseland, di Denis Bassompierre e Isabelle Moeglin

<http://www.youtube.com/v/X5JXL4IrX7q>

Carnaval en prison, di Renaud Bernard, Claudia Billi e Karine Guillaumain

http://www.youtube.com/v/tb_MBxdxIwY

Il premio in precedenza è stato così assegnato:

2008 John Kay, Welcome to Venice, the theme park, apparso sul «Times» di Londra, 1° marzo 2008.

2009 Victor Gomez, No al modelo Venecia, apparso su «El País», 22 Marzo 2008.

2010 Cathy Newman, Vanishing Venice, pubblicato sul «National Geographic Magazine» (USA), numero di Agosto 2010.

2011 Fiona Ehlers, Das Leben einer Toten, apparso su «Der Spiegel», 21 febbraio 2011 ed

Enrico Tantucci, Venezia merita di essere Venezia?, sul «Giornale dell'Arte», numero del giugno 2011.

JOURNALISM AWARD FOR VENICE 2012

REASON FOR THE AWARD

In reviewing the articles submitted for the fifth edition of the Journalism Award for Venice (Premio dell'Istituto Veneto per Venezia), the Judging Committee notes how the importance of this initiative has been once again confirmed by the attention attached to this event by the international press. The Committee would like to highlight that the mass media generally stop at the most evident and superficial aspects of Venice and its environment: this further supports the need for an award that, as the call for applications states, rewards press articles and videos that stand out "for their acute understanding of the multifaceted social, economic, natural or artistic aspects of the Venetian situation".

For these reasons, the Committee finally agreed to assign the Award ex-aequo to two different pieces (for the first time ever they are video reports and not press articles), that were considered especially consistent with the spirit of the Award.

Veniseland, by Denis Bassompierre and Isabelle Moeglin, guides spectators on a journey and helps them grasp the special aspects of everyday life spent against a magnificent yet difficult backdrop, where different and hardly compatible needs, interests and demands come together. The tone of the narrative voice remains the same, even when it presents the most complicated aspects of life in the city and is concerned with providing information and experiences, giving voice to concerns, dissatisfaction and hopes as the different components of Venetian life come together and clash on some of its most specific and delicate aspects. The broad use of direct evidence from the public comes together nicely to highlight some of the basic issues faced by Venice: it also encourages the understanding of issues that are often neglected by the current and more conventional visions of the city.

Carnaval en prison, by Renaud Bernard, Claudia Billi and Karine Guillaumain is only apparently concerned with a topic that has been touched upon time and time again. In fact, it looks at a less-known but extremely interesting aspect of the Carnival: the purposely chosen conventional images of the event, as perceived by the mass media, are entwined with the depiction of the environment of the women's prison, where the inmates are observed compassionately but without sentimentalism as they prepare the sumptuous costumes for the festival. A fine contrast is presented between the dull tones, the muffled noises and the silent work of the women inmates and the colourful Carnival events. The documentary has been well edited and is imbued with sober melancholy while evenly restating the values of humanity (especially for those who suffer and are humiliated) that, also in Venice, should prevail over the rowdiness of its tourism.

For all the above reasons, the Judging Committee has unanimously resolved to confer the 2012 edition of the award Premio per Venezia of the Istituto Veneto ex-aequo to the videos by:

- Denis Bassompierre and Isabelle Moeglin;
- Renaud Bernard, Claudia Billi and Karine Guillaumain.

This choice is also a means for the Istituto to acknowledge the sincere interest shown by French culture towards Venice and its complex situation.

Venice, 1st of September 2012

The members of the Judging Committee of the Premio Istituto Veneto per Venezia are:

Gian Antonio Danieli, President

Frances Clarke

Lorenzo Fellin

Leopoldo Mazzarolli

Gherardo Ortalli

Manlio Pastore Stocchi

Antonio Paolucci

Andrea Rinaldo

Pierre Rosenberg

Wolfgang Wolters

Alvise Zorzi

Sandro Franchini, Segretario

In previous years, the Award was assigned to:

2008 John Kay, Welcome to Venice, the theme park, published in the London «Times», March 1st 2008.

2009 Victor Gomez, No al modelo Venecia, published in «El País», March 22nd, 2008.

2010 Cathy Newman, Vanishing Venice, published in the «National Geographic Magazine» (USA), August edition, 2010.

2011 Fiona Ehlers, Das Leben einer Toten, published in «Der Spiegel», February 21st 2011 and

Enrico Tantucci, Venezia merita di essere Venezia?, published in «Giornale dell'Arte», June 2011 edition.